

"Lord I Call..." (Tone 1)

Reader: In the First Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Accept our evening prayers, O holy Lord!

Grant us remission of sins,//

for You alone have manifested the Resurrection to the world.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Encircle Zion and surround her, O people!

Give glory in her to the One Who rose from the dead!//

For He is our God, Who has delivered us from our transgressions!

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Come, O people, let us hymn and fall down before Christ,

glorifying His Resurrection from the dead!//

For He is our God, Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Be glad, O heavens!

Sound trumpets, O foundations of the earth!

Sing in gladness, O mountains!

Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!

Granting life, He has slain death.//

He has resurrected Adam as the Lover of mankind.

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Let us praise Him Who voluntarily was crucified in the flesh for our sake.

He suffered, was buried, but rose from the dead.

By orthodoxy confirm Your Church, O Christ. //

Grant peace for our life as the gracious Lover of mankind.

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

We stand before Your life- bearing tomb unworthily, O Christ God,

offering glory to Your ineffable compassion.

You have accepted the Cross and death, O sinless One//

to grant Resurrection to the world as the Lover of mankind.

v. (4) In the Fourth Tone, from the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Come, O godly-minded people,

let us honor the memory of the brother of God in a holy manner!

Taking up the yoke of Christ with zeal,
he showed himself to be a preacher
of the goodness of His Gospel and His Kingdom.
He persuades us of His ineffable providence.//
Therefore, grant us purification through him, O almighty One!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Come, O godly-minded people,
let us honor the memory of the brother of God in a holy manner!
Taking up the yoke of Christ with zeal,
he showed himself to be a preacher
of the goodness of His Gospel and His Kingdom.
He persuades us of His ineffable providence.//
Therefore, grant us purification through him, O almighty One!

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

The proclamation of your words has resounded to all the ends of the earth.
By them we are enlightened in all types of godly virtue
and are guided by faith to knowledge of the Holy Trinity.
Therefore, we beseech you, as a bishop,//
pray to Jesus that He may save our souls as the Lover of mankind!

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures forever.

Foreseeing your manner of life, O James,
Christ the Lover of mankind, the all-wise One Who perceives all things,
received you and ordained you as an instructor of the sacred Mysteries
for the people of Jerusalem;
a priest to perform the sacred Mysteries.//
Entreat Him that our souls may be saved!

In the Sixth Tone, glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
You adorned your priesthood with the blood of martyrdom,
Hieromartyr and Apostle.

Appearing on the Temple porch,
you proclaimed God the Word as the Creator of all.
Therefore you were thrown to your death by the Jews
and were given the mansions of heaven, O James, the brother of God.//
Entreat Christ God that our souls may be saved!

In the First Tone, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Let us praise the Virgin Mary!
The gate of heaven, the glory of the world!
The song of the angels, the beauty of the faithful!
She was born of man, yet gave birth to God!
She was revealed as the heaven,
as the temple of the godhead!
She destroyed the wall of enmity!

She commenced the peace; she opened the Kingdom!
Since she is our foundation of faith,
our defender is the Lord Whom she bore!
Courage! Courage! O People of God!
For Christ will destroy our enemies//
since He is all powerful.

Priest: Wisdom! Let us attend!

Choir: O Gladsome Light ...

Aposticha – Tone 1

We have been freed from sufferings by Your suffering, O Christ.
We have been delivered from corruption by Your Resurrection//
O Lord, glory to You!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Let creation rejoice!
Let the heavens be glad!
Let the nations clap their hands with gladness,
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.
Slaying death, He has given life//
He has resurrected fallen Adam as the Lover of mankind.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,
You were voluntarily crucified in Your love for mankind.
Hell was angered when it met You below.
Adam rose seeing You, the Creator, under the earth.
O Wonder! How has the Life of All tasted death?
You enlightened the world which cries://
“O Lord, Who rose from the dead, glory to You!”

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,
bearing myrrh and lamenting.
Not finding Your most pure body,
they learned from the angel of the new and glorious wonder.
They told the Apostles//
“The Lord is risen, granting the world great mercy.”

In the Eighth Tone, glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
You were called brother and successor of Christ, the chief Shepherd,
and He put you forward among the Apostles.
You loved Him for Whom you died,
and were not dismayed by torture, O glorious James!//
Ever pray to Him that He may save our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Unwedded Virgin,
you ineffably conceived God in the flesh.

O Mother of God most high,
accept the cries of your servants, O blameless one!
Grant cleansing of transgressions to all!//
Receive our prayers and pray to save our souls!

St. Symeon's Prayer

Resurrectional Troparion – Tone 1

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure ^body,
You rose on the third day, O Savior, granting life to the world.
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
“Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your ^Kingdom!//
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Troparion for St. James – Tone 4

As the Lord's disciple you received the Gospel, O righteous James;
as a martyr you have unfailing courage;
as God's brother, you have boldness;
as a hierarch, you have the power to intercede.//
Pray to Christ God that our souls may be saved.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Resurrection Dismissal Theotokion – Tone 4

The mystery of all eternity,
unknown even by angels,
through you, Theotokos, is revealed to those on earth:
God incarnate by union without confusion.
He voluntarily accepted the Cross for us,
by which He resurrected the first-created man,
saving our souls from death.